

Internationale Beispiele zu Gartenarchitektur
best private plots 06 – Die besten Gärten 2006



Daniel Ganz – Switzerland
Garten B.

Zwischen Eibenwolke und Seerosenbecken

Das würfelförmige Holzhaus samt 850 Quadratmeter großem Garten liegt am Hang des Züricherbergs in Zürich, inmitten einer Villengegend. Alte Bäume schirmen das Grundstück ab, lassen aber auch Blicke zum Zürichsee zu. Angekohlte Holztreppe führen in den Garten. Das Ankohlen von Holz folgt einer alten Köhlertradition: Eine Flamme bringt Holz zum Glühen und beugt so vorzeitiger Verwitterung vor. Entlang der Treppe wächst Flieder, gefolgt von Hortensien. Zwei Mauern begrenzen den Sitzplatz in der hinteren Ecke des Gartens zum Nachbargrundstück: eine einfache weißgekalkte und eine Natursteinmauer aus Tessiner Maggiagneis, in die eine Betonbank samt Rückenlehne integriert ist.

Vom Sitzplatz gelangt man über eine weitere gekühlte Treppe zu einer Spielwiese und einem Hain mit 16 gelb- und rotfruchtigen Apfelbäumen. Die Wiese im Hain ist durchsetzt mit Initialpflanzungen aus Schachbrettblume, Primeln, Krokussen, Veilchen und Anemonen. Eine Stützmauer aus rohem Gneis fängt den Höhenunterschied zum Sitzplatz ab. Davor wachsen Seerosen in einem langen Wasserbecken aus schwarzem Beton. Gegenüber bilden geschnittene Eiben die Grenze zur tiefer liegenden Straße. Dieser so genannte „Twmp“ – hergeleitet vom walisischen Wort „Twmpath“, das so viel wie Haufen bedeutet – besitzt eine wolkenartige Form, eine Herausforderung für den Gärtner.

Between Yew Cloud and Water-Lily Pond

The cube-shaped wooden house and 850-square-metre garden on the slope of Züricherberg are located in one of Zurich's villa districts. Mature trees screen the site, yet also grant vistas to Lake of Zurich. Charred wood steps lead to the garden. Blackening wood is an age-old tradition: wood is brought in contact with a flame until it begins to glow, a process which makes the wood more weather resistant. Bordering the stair are lilacs, followed by hortensias. Two walls toward the neighbouring property enclose the sitting area in the back corner of the garden: one is simple and white-washed, the other is a stone wall constructed of Maggiagneis from Ticino. Integrated in the stone wall is a concrete bench, including backrest.

From the sitting area, steps – also of charred wood – lead to the part of the lawn dedicated to children's play and to an orchard containing sixteen apple trees bearing yellow and red fruit. Interspersed within the meadow in the grove are fritillary, primroses, crocuses, violets and anemones. A retaining wall in rough-hewn gneiss coalesces the different levels which convene at the sitting area. In front of it there are water-lilies in a long pool made of black-pigmented concrete. Opposite it pruned yews create the edge to the street below. This so-called Twmp – derived from the Valaisan word Twmpath, meaning mound – resembles a cloud, and presents a particular challenge to the gardeners.





Eine weißgekalkte Mauer und eine Natursteinmauer begrenzen die Sitzecke. Der Hain besteht aus 16 Apfelbäumen. In der Nähe wachsen Seerosen in einem langen Becken. Die Eibenhecke gegenüber ist wolkenförmig beschnitten.

Two walls, one whitewashed and the other in stone, define the seating area. The orchard consists of sixteen apple trees. Nearby, water lilies inhabit a long pool. The yew hedge opposite it been pruned into a cloud shape.

